

GPS Modul  
 GPS module  
 GPS Module  
 Módulo GPS  
 Modulo GPS  
 Módulo GPS  
 GPS modülü  
 Модуль GPS  
 Modul GPS  
 GPS 模块

7LF4 941-4

EAC

CE

IEC/EN 60730-1









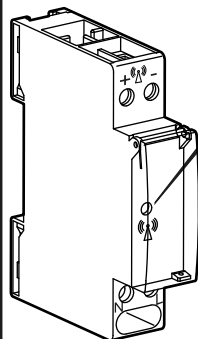
Betriebsanleitung  
 Operating Instructions  
 Instructions de service  
 Instructivo  
 Istruzioni operative  
 Instruções de Serviço  
 İşletme kılavuzu  
 Руководство по эксплуатации  
 Instrukcja obsługi  
 使用说明

DE	GEFAHR	Gefährliche Spannung. Lebensgefahr oder schwere Verletzungsgefahr. Vor Beginn der Arbeiten Anlage und Gerät spannungsfrei schalten.
EN	DANGER	Hazardous voltage. Will cause death or serious injury. Turn off and lock out all power supplying this device before working on this device.
FR	DANGER	Tension électrique. Danger de mort ou risque de blessures graves. Mettre hors tension avant d'intervenir sur l'appareil.
ES	PELIGRO	Tensión peligrosa. Puede causar la muerte o lesiones graves. Desconectar la alimentación eléctrica antes de trabajar en el equipo.
IT	PERICOLO	Tensione pericolosa. Può provocare morte o lesioni gravi. Scollegare l'alimentazione prima di eseguire interventi sull'apparecchiatura.
PT	PERIGO	Tensão perigosa. Perigo de morte ou ferimentos graves. Desligue a alimentação elétrica e proteja contra o religamento, antes de iniciar o trabalho no equipamento.
TR	TEHLİKE	Tehlikeli gerilim. Ölüm tehlikesi veya ağır yaralanma tehlikesi. Çalışmalara başlamadan önce, sistemin ve cihazın gerilim beslemesini kapatınız.
PY	OPACHO	Опасное напряжение. Опасность для жизни или возможность тяжелых травм. Перед началом работ отключить подачу питания к установке и к устройству.
PL	ZAGROŻENIE	Niebezpieczne napięcie. Niebezpieczeństwo poważnych obrażeń lub utraty życia. Przed rozpoczęciem prac wyłączyć zasilanie instalacji i urządzenia energią elektryczną.
中文	危险	危险电压。可能导致生命危险或重伤危险。 操作设备时必须确保切断电源。

Technical Support:	Internet: <a href="http://www.siemens.com/lowvoltage/technical-support">http://www.siemens.com/lowvoltage/technical-support</a>
--------------------	---

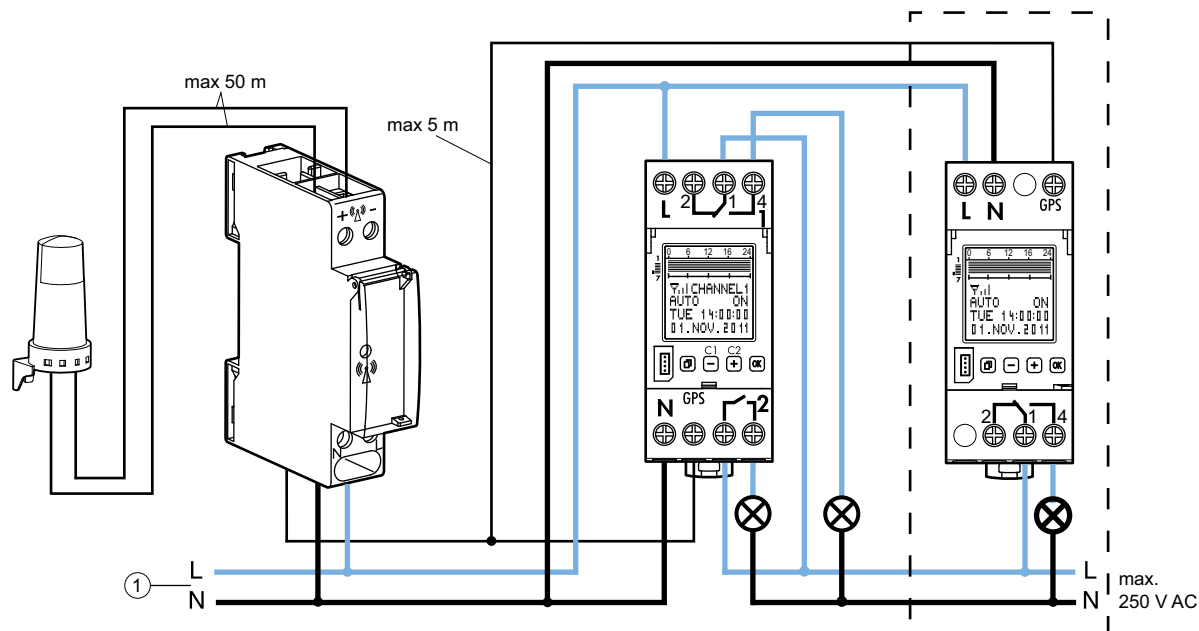
DE	Sicherheitshinweise: Dieses Produkt darf nur durch eine Elektrofachkraft installiert werden, anderenfalls besteht Brandgefahr oder die Gefahr eines elektrischen Schlages. Vor der Installation die Bedienungsanleitung lesen, den produktspezifischen Montageort beachten und nur Originalzubehör benutzen. Alle Produkte dürfen ausschließlich von speziell geschulten Mitarbeitern geöffnet und repariert werden. Durch unbefugte Öffnung oder Reparatur erlöschen alle Haftungs-, Ersatz- und Gewährleistungsansprüche. Montage: Verteilereinbau, Verschmutzungsgrad: 2
EN	Safety notes: This product should preferably be installed by a qualified electrician. Non-compliance may result in a fire hazard or electric shocks. Before installation, read the operating instructions and observe the product-specific requirements for the installation location. Use only original spare parts for repair and maintenance. All products may be opened and repaired only by specially trained personnel. Unauthorised opening and repair by other persons will invalidate all claims for liability, replacement or warranty services. Montage: in distribution panel, Degree of contamination: 2
FR	Consignes de sécurité: Ce produit doit de préférence être installé par un électricien professionnel, faute de quoi vous vous exposez à un risque d'incendie ou d'électrocution. Avant d'effectuer l'installation, lire la notice d'utilisation, tenir compte du lieu de montage spécifique au produit et utiliser exclusivement les accessoires d'origine. Tous les produits doivent exclusivement être ouverts et réparés par des employés spécialement formés à cet effet. Toute ouverture ou réparation non autorisée annule l'intégralité des responsabilités, droits à remplacement et garanties. Montage: Montage dans coffret de distribution, Degré d'encombrement: 2
ES	Este producto debe ser instalado exclusivamente por un electricista. De lo contrario existe peligro de incendio o de descarga eléctrica. Antes de la instalación, lea las instrucciones de uso, tenga en cuenta el lugar de montaje específico del producto y utilice solo accesorios originales. Todos los productos deben ser abiertos y reparados exclusivamente por personal instruido específicamente para ello. Una apertura o reparación no autorizada supone la pérdida de todo derecho de reclamación, sustitución o garantía. Montaje: montaje en cuadros eléctricos, grado de ensuciamiento: 2
IT	Questo prodotto può essere installato solo da personale tecnico qualificato, altrimenti sussiste il rischio d'incendio o il pericolo di una scarica elettrica. Leggere le Istruzioni d'uso prima dell'installazione, considerare attentamente il posto di montaggio specifico per il prodotto e utilizzare solo accessori originali. Tutti i prodotti vanno aperti e riparati esclusivamente da personale addestrato e accreditato. In caso di apertura o riparazione senza autorizzazione decadono tutte le rivendicazioni di responsabilità, ricambistica e garanzia. Montaggio: installazione in quadri di distribuzione, grado di inquinamento: 2
PT	Este produto só pode ser instalado por um electricista qualificado, caso contrário existe o perigo de incêndio ou perigo de choque elétrico. Antes da instalação, ler o manual de instruções, ter em atenção o local de montagem específico para o produto e utilizar unicamente acessórios originais. Todos os produtos apenas podem ser abertos e reparados por colaboradores especialmente qualificados. A abertura ou reparação não autorizadas cancela todo e qualquer direito a indenização, reposição ou garantia. Montagem: instalação da distribuição, grau de contaminação: 2
TR	Bu ürün sadece bir uzman elektrik teknisyeni tarafından kurulmalıdır, aksi takdirde yangın tehlikesi veya elektrik çarpması tehlikesi ortaya çıkar. Kurulumdan önce kullanma kılavuzunu okuyunuz, ürüne özel montajyerine dikkat ediniz ve sadece orijinal aksesuarlar kullanınız. Tüm ürünler sadece özel olarak eğitilmiş personel tarafından açılmalı ve onarılmalıdır. Yetkisiz kişilerce açma ve onarma durumlarında her türlü sorumluluk, değiştirme ve garanti talebi geçersiz kalır. Montaj: Dağıtıcı montajı, kirillik derecesi: 2
PY	Данный продукт должен быть установлен квалифицированным электриком, в противном случае существует опасность возникновения пожара или поражения электрическим током. Перед установкой прочтите инструкцию по эксплуатации, соблюдайте специфические требования к месту установки и использованию только оригинальных комплектующих. Все продукты могут открываться и ремонтироваться только специально обученным персоналом. Любое несанкционированное вскрытие или ремонт аннулирует все обязательства, замены и гарантии. Монтаж: Монтаж: в распределителе, степень загрязнения: 2
PL	Produkt może zostać zainstalowany wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka, w przeciwnym razie dane jest zagrożenie pożarowe lub ryzyko porażenia prądem. Przed rozpoczęciem instalacji należy przeczytać instrukcję obsługi, zwrócić uwagę na miejsce montażu przeznaczone dla produktu oraz stosować wyłącznie oryginalne części. Wszystkie produkty mogą być otwierane oraz naprawiane wyłącznie przez fachowo wykwalifikowany personel. Otwieranie urządzenia lub jego naprawa przez osoby niepowołane powoduje wygaśnięcie wszystkich roszczeń w zakresie odpowiedzialności, wymiany oraz gwarancji. Montaż: w rozdzielnicach, dopuszczalny stopień zanieczyszczenia: 2
中文	只能由专业电工安装此产品，否则存在起火危险或电击危险。安装之前，请阅读操作说明，注意产品特有的安装位置要求，并只能使用原装附件。只能由接受过特殊培训的人员打开和修理所有产品。未经授权打开或修理时，将导致所有责任、赔偿和质保失效。安装：安装分电器，污染等级：2

$U_N$	230V ~ 50/60 Hz	
P	< 2 W	
	 1...4 mm <sup>2</sup>	 1.5 ... 2.5 mm <sup>2</sup>
	< 5 m	
	-20° C ... +55° C	
	-20° C ... +60° C	
IP	20	



- keine Antenne angeschlossen
- no antenna connected
- pas d'antenne de connecté ou détecté
- Ninguna antena conectada
- Nessuna antenna collegata
- Nenhuma antena conectada
- Hiçbir anten bağlı değil
- Антенна не подключеная
- Nie podłączono anteny
- 未连接天线
- GPS-Empfang
- GPS-receiving
- GPS-réception
- Recepción GPS
- Ricezione GPS
- Recepção GPS
- GPS alımı
- GPS прием
- Odbiór GPS
- GPS 接收
- Antennenanschluß verpolt
- Antenna connection wrong polarity
- mauvaise connexion de la polarité de l'antenne
- Conexión de la antena con los polos invertidos
- Connessione antenna con polarità invertita
- Ligação da antena com polaridade invertida
- Anten bağlantısının kutupları ters bağlanmış
- При подключении антенны перепутана полярность
- Antenę podłączono z nieprawidłową biegunowością
- 天线反极连接

DE	Auf richtige Polung achten	EN	Observe correct polarity	FR	Respecter la polarité	中文	注意正确的极性。
ES	Debe prestarse atención a que la polaridad sea correcta.	IT	Prestare attenzione alla giusta polarità.	PT	Respeitar a polaridade.		
TR	Kutupların doğru olmasına dikkat ediniz.	PY	Обратить внимание на правильную полярность.	PL	Zwrócić uwagę na poprawną biegunowość.		



DE	① Versorgungsspannung	EN	① Supply Voltage	FR	① Tension d'alimentation	ES	① Tensión de alimentación
IT	① Tensione di alimentazione	PT	① Tensão de alimentação	TR	① Tedarik gerilimi	PY	① напряжение питания
PL	① Napięcie zasilania	中文	① 供电电压。				

DE	GPS Modul und Schaltuhr müssen phasengleich angeschlossen werden. Maximal 4 Schaltuhren können gleichzeitig mit einem Modul versorgt werden. Auch wenn das Modul zwischen wärmeabgebenden Geräten installiert wird, darf die Umgebungstemperatur des Zeitrelais +55° C nicht überschreiten. Gegebenenfalls muss ein entsprechender Abstand zu benachbarten Geräten vorgesehen werden.
EN	GPS Module and time switch must be connected with the same phase relationships. Up to 4 time switches can be supplied with a single module. The ambient temperature of the module must not exceed +55° C, even if the relay is installed between devices that emit heat. A suitable distance should be maintained from nearby devices if necessary.
FR	GPS Module et inter horaire doivent être branchés sur la même phase. Maximum 4 inter horaires pour un module et une antenne. Même lorsque le modul est installé entre des appareils diffusant de la chaleur, la température ambiante du relais ne doit pas dépasser +55 °C. Le cas échéant, il faut prévoir un écart en conséquence par rapport aux appareils voisins.
ES	El módulo GPS y el programador horario deben estar conectados con igualdad de fases. Pueden conectarse un máximo de 4 programadores horarios con un módulo simultáneamente. Aunque el módulo se instale entre aparatos que emitan calor, la temperatura ambiente del relé de tiempo no debe exceder los +55 °C. Si es necesario, debe preverse la distancia correspondiente con los aparatos vecinos.
IT	Modulo GPS e orologio interruttore devono essere collegati con le stesse fasi. Si possono alimentare max. 4 orologi interruttori con un modulo. Anche se il modulo è installato tra apparecchiature che emettono calore, la temperatura ambiente del relè a tempo non deve superare +55° C. Si deve eventualmente prevedere un'adeguata distanza dalle apparecchiature vicine.
PT	O módulo GPS e o interruptor horário devem ser ligados à mesma fase. Podem ser alimentados em simultâneo com um módulo um máximo de 4 interruptores horários. Mesmo que o módulo seja instalado entre aparelhos que libertem calor, a temperatura ambiente do relé temporizado não pode exceder +55° C. Se necessário, prever uma distância adequada dos aparelhos vizinhos.
TR	GPS modülü ve saat aynı fazda olacak şekilde bağlanmalıdır. Aynı anda maksimum 4 adet saat bir modüle beslenebilir. Modül ısı üreten cihazların arasına monte edilse bile, zaman rölesinin ortam sıcaklığı +55° C'yi aşmamalıdır. Gerekliyse komşu cihazlarla arada uygun bir mesafenin bırakılması öngörülmelidir.
PY	Модуль GPS и таймер должны быть подключены с совпадением по фазам. Максимально 4 таймера могут одновременно обеспечиваться одним модулем. Даже если модуль установлен между экзотермическими устройствами, температура окружающей среды реле времени не должна превышать +55°С. В случае необходимости должно быть предусмотрено соответствующее расстояние до соседних устройств.
PL	Moduł GPS oraz zegar sterujący muszą zostać podłączone w tych samych fazach. Jeden moduł może zasilać jednocześnie maksymalnie 4 zegary sterujące. Nawet jeżeli moduł zostanie zainstalowany między urządzeniami wydzielającymi ciepło, temperatura otoczenia przekaźnika czasowego nie może przekroczyć +55° C. W razie potrzeby należy przewidzieć odpowiedni odstęp od sąsiadujących urządzeń.
中文	GPS 模块和计时器必须同相位连接。一个模块最多可同时为 4 个计时器供电。即使该模块安装在散热设备之间，时间继电器的环境温度仍不得超过 +55° C。必要时，须规定与邻近设备之间相应的间距。

DE	Wirkungsweise Typ 1.B. S. T. IEC/EN 60730-1, IEC/EN 60730-2-7 Betrieb in üblicher Umgebung, Montage: Verteilereinbau, Verschmutzungsgrad: 2 Schaltausgang potentialfrei Bemessungsstossspannung: 4 kV	EN	Operating principle: Type 1.B. S. T. IEC/EN 60730-1, IEC/EN 60730-2-7 Operation in a normal environment Montage: in distribution panel, Degree of contamination: 2 Switch output, potential-free Rated impulse voltage: 4 kV
FR	Mode de fonctionnement: Type 1.B. S. T. IEC/EN 60730-1, IEC/EN 60730-2-7 Fonctionnement en environnement courant Montage: Montage dans coffret de distribution, Degré d'encrassement: 2, Sortie logique à contact sec Tension de choc nominale: 4 kV	ES	Modo de acción: tipo 1.B. S. T. IEC/EN 60730-1, IEC/EN 60730-2-7 Funcionamiento en entorno convencional Montage: Montaje en cuadro de distribución Grado de suciedad: 2 Salida de conmutación sin tensión Tensión impulsiva nominal: 4 kV
IT	Modo de funzionamento tipo 1.B. S. T. IEC/EN 60730-1, IEC/EN 60730-2-7 Funcionamento em ambiente normal Montaggio: installazione di distributore, Grado di impurità: 2 Uscita di inserimento a potenziale zero Tensione impulsiva nominale: 4 kV	PT	Funcionamento: Typ 1.B. S/R. T. IEC/EN 60730-1, IEC/EN 60730-2-7 Funcionamento in ambiente solito Montagem: Montagem do distribuidor Grau de sujidade: 2 Contacto de saída isento de potencial Tensão de impulso nominal: 4 kV
TR	Tesir türü: Typ 1.B. S. T. IEC/EN 60730-1, IEC/EN 60730-2-7 Normal ortamlarda işletim Montaj: Dağıtıcı Kirlenme derecesi: 2 Potansiyelsiz anahtarlama çıkışı Ebatlandırma pik gerilimi: 4 kV	PY	Принцип работы: тип 1.B. S. T. IEC/EN 60730-1, IEC/EN 60730-2-7 Эксплуатация в нормальных условиях Установка: встроенный распределитель Степень защиты от загрязнения: 2 Выход с беспотенциальным коммутирующим контактом Номинальное импульсное напряжение: 4kV
PL	Zasada działania: Typ 1.B. S. T. IEC/EN 60730-1, IEC/EN 60730-2-7 Praca w typowym środowisku Montaż: w rozdzielnicy Stopień zanieczyszczenia: 2 Wyjście przełączające bezpotencjałowe Znamionowe napięcie udarowe: 4 kV	中文	作用方式, 类型 1.B.S. T. IEC/EN 60730-1, IEC/EN 60730-2-7 在正常的环境中运行, 安装: 配电器安装, 污染度: 2 开关输出端无电势 额定脉动电压: 4 kV